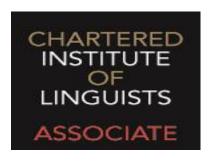
Delaina Haslam BA, DipTrans IoLET, MCIL



Address: 68 Penrhyn Road, Sheffield S11 8UN, UK **Email:** dhaslam@dhaslamtranslation.com

Phone: Mob.: +44 (0)7979 345685 / Tel.: +44 (0)114 2682852

Website: http://dhaslamtranslation.com/index.html https://uk.linkedin.com/in/delainahaslam

Translation work

November 2014 to present

French and Spanish to English translator and editor specialising in sociology and related disciplines

I have translated and edited publications, collections and articles across subject areas including: sociology; Science and Technology Studies; environmental history; and accounting history for academics at the following institutions:

- Harvard University/London School of Economics
- École des hautes études en sciences sociales (EHESS)
- *Centre national de la recherche scientifique (CNRS)*
- ETH Wohnforum

Professional bodies and continuing professional development

- Associate Member of the Chartered Institute of Linguists (CIOL)
- Career Affiliate Member of the Institute of Translation & Interpreting
- Active participant in translation, writing, and editing workshops, exhibitions and events, including: Getting Started in the Translation Industry (CIOL); Trados Studio 2015 (UCL); International Translation Day; Translation Masterclass (London Review of Books); Yorkshire Translators and Interpreters network events; Sheffield's Off the Shelf festival; IT Skills and the Translator workshop (University of Westminster); and Proz.com conferences and a contest
- Member of a creative writing group, a reading group and a French reading group

Other professional experience

September 2008

Deputy Chief Sub-editor, BMI Research - a Fitch Group Company

to March 2015

I co-managed a team of 15 sub-editors at a global research firm specialising in linking macroeconomic, industry and financial market analysis. My responsibilities included: scheduling a portfolio of 1,300-plus reports per quarter online and in print; budget management; quality control; product development; updating the style guide; recruitment and training; analyst training in media law and writing skills.

October 2005 to

May 2008

Newsroom Editor, Business Wire - a Berkshire Hathaway Company

I proofread, formatted and distributed press releases, and was the main point of contact for Business Wire's Paris office, where I was acting newsroom supervisor.

Delaina Haslam BA, DipTrans IoLET, MCIL

July 2002 to **Editor**, *InMadrid*

January 2005 As editor of Madrid's main English-language publication my responsibilities included:

coordinating the editorial team; commissioning content; copy-editing; feature

writing; picture sourcing; art direction; and budget management.

September 2000 English Teacher

to June 2005 In academies including International House Madrid and to private students.

1999 to present Freelance Journalist

I have contributed to the *le cool London* alternative cultural agenda since it began in 2007 and was blog editor between 2010 and 2013. Other contributions include: *Time*

Out Madrid; the Yorkshire Post; and the Darlington & Stockton Times.

Education and qualifications

2015 Diploma in Translation (DipTrans), CIOL

Passed papers: 1 (translation of a general text), 2 (translation of a semi-specialised

business text), and 3 (translation of a semi-specialised social sciences text)

2013 **DipTrans Preparation Course, University of Westminster**

Taught by Karen Stokes - CIOL Fellow and Chair

Spring 2009 **Economic Principles, University of Birkbeck**

Fast-track course based at the London School of Economics

January to March Postgraduate Course in Magazine Journalism, PMA

2002 PTC-approved course covering all aspects of magazine journalism and publishing

August 2000 Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages, International

Language Institute, Leeds

CELTA TEFL immersive course in English-language teaching to foreign students

1996 to 2000 BA Dual Honours in English and French, University of Sheffield

Awarded class 2.1 (one year at the *Université de Haute Bretagne*, Rennes)

1989 to 1996 Richmond School, North Yorkshire

A Levels: French (A), History (A), English Literature (B), General Studies (B); 9 GCSEs

Skills

- A natural, high standard of written English
- Professional fluency in French and Spanish (native English speaker)
- Proven track record in meeting deadlines
- Software: SDL Trados Studio 2015; Adobe InDesign; content management systems; Office software including Microsoft Word, Excel and PowerPoint

References available on request